

Prof. Dr. Alev BULUT

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 212 440 0000](tel:+902124400000) Dahili: 15886

E-posta: alev.bulut@istanbul.edu.tr

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/1606/>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0001-9770-4116

Publons / Web Of Science ResearcherID: AAC-4379-2020

Yoksis Araştırmacı ID: 10035

Eğitim Bilgileri

Doktora, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Türkiye 1988 - 1994

Yüksek Lisans, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Türkiye 1985 - 1988

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

Yaptığı Tezler

Doktora, A macro-pragmatic stylistic frame work for fictional and non-fictional text-type identification, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, 1994

Yüksek Lisans, A Suggested study on the teaching of translation through a specific technique in elt departments, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, 1988

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler

Akademik Unvanlar / Görevler

Prof. Dr., İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2011 - Devam Ediyor

Prof. Dr., İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviri Bilimi Bölümü, 2000 - Devam Ediyor

Yrd. Doç. Dr., İstanbul Üniversitesi, Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 1996 - 2002

Araştırma Görevlisi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, 1992 - 1996

Okutman, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, 1985 - 1992

Akademik İdari Deneyim

Bölüm Başkanı, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2015 - 2019

Anabilim/Bilim Dalı Başkanı, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2002 - 2008

Bölüm Başkanı, İstanbul Üniversitesi, 2006 - 2007

Anabilim/Bilim Dalı Başkanı, İstanbul Üniversitesi, 1998 - 2002

Verdiği Dersler

Dilbilim Alanları, Lisans, 2021 - 2022

Uygulamalı Sözlü Çeviri Türleri 2, Lisans, 2021 - 2022

UYGULAMALI SÖZLÜ ÇEVİRİ TÜRLERİ, Lisans, 2021 - 2022

UYGULAMALI SÖZLÜ ÇEVİRİ TÜRLERİ III, Lisans, 2021 - 2022

ÇEVİRİBİLİMİN DÜŞÜNSEL TEMELLERİ, Doktora, 2021 - 2022

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Translating Political Metaphors: Conflict Potential of zenci [*negro*] in Turkish-English**
Bulut A.
META, sa.4, ss.909-923, 2012 (AHCI)

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Kadının Şiir Söyleminin Çevirisi**
Bulut A.
Sözcükler, sa.95, ss.68-74, 2022 (Hakemsiz Dergi)
- II. **Çeviribilimde Feminist Açılımlar: Kadın, Yazın ve Çeviri**
BULUT A.
Virüs, cilt.2, ss.272-282, 2020 (Hakemsiz Dergi)
- III. **Dışa Haber Çevirisinde Bağlamlaştırma**
BULUT A.
CEVIRIBILIM VE UYGULAMALARI DERGISI/JOURNAL OF TRANSLATION STUDIES/REVUE DE TRADUCTION ET D'INTERPRETATION, sa.2016, ss.9-27, 2016 (Hakemli Dergi)
- IV. **Favouritism in Sports Interpreting Manipulators or Scapegoats**
BULUT A.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.6, ss.1-14, 2016 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Bir Kuzey Macerası (Jack London)**
BULUT A.
Koridor Yayınları, İstanbul, 2021
- II. **Çeviride Kalite, Çeviride Kültürlerarası Farkındalık**
BULUT A.
Çevirmen Başvuru Kitabı, , Editör, İletişim Başkanlığı, Ankara, ss.46-79, 2021
- III. **Kültürlerarası Farkındalık, Çeviride Kalite Değerlendirme**
Bulut A.
Çevirmen Başvuru Kitabı, Prof. Dr. Füsun Ataseven, Editör, İletişim Başkanlığı, Ankara, ss.46-79, 2021
- IV. **Yazın Çevirisinde Özyaşamöyküsel Bilginin Önemi: Elizabeth Smart'ın Kısa Romanlarının Çevirisi**
BULUT A.
Prof. Dr. Hasan Anamur'un Anısına, Prof. Dr. Sündüz Öztürk Kasar, Editör, Yıldız Teknik Üniversitesi, İstanbul,

ss.81-92, 2021

- V. **Çeviri Serüvenimden Kısa Kısa Anılar**
BULUT A.
Çevirmen Öyküleri: Bir Özbetitleme Çalışması, Doç. Dr. Fadime Çoban, Editör, Gece Akademi, İstanbul, ss.11-17, 2019
- VI. **Basından Örneklerle Çeviride İdeoloji, İdeolojik Çeviri**
BULUT A.
Siyasal Kitabevi, Ankara, 2018
- VII. **Türkiye’de Futbol Çevirmenliği**
BULUT A.
Çeviribilim Yayınları, İstanbul, 2018
- VIII. **Solipsism, Physical Things and Perceptual Physical Space**
BULUT A.
Vernon Press, 2018
- IX. **İzmir: From the Antique Ages to the Present**
BULUT A.
Akşit Yayınları, İstanbul, 2018
- X. **Kültür Varlıklarının Tanıtımında Çevirinin Rolü: Terim Çevirisi Kararlarına Çeviribilimsel Bakış**
BULUT A., ABDAL G.
Turizm Metinlerinin Çevirisi: İstanbul Örneği, Yazıcı M., Editör, İstanbul Üniversitesi Yayınları, İstanbul, ss.99-117, 2018
- XI. **Türkiye’de Spor Çevirmenliği**
BULUT A.
Türkiye’de Sözlü Çeviri, Ebru Diriker, Editör, Skala Yayınevi, İstanbul, ss.200-225, 2018
- XII. **Kültür Varlıklarının Tanıtımında Çevirinin Rolü: Terim Çevirisi Kararlarına Çeviribilimsel Bakış**
BULUT A., ABDAL G.
Turizm Metinlerinin Çevirisi: İstanbul Örneği, Mine Yazıcı, Editör, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, ss.99-117, 2018
- XIII. **Myths of Power (Güç Mitleri)**
BULUT A.
Can Yayınları, İstanbul, 2017
- XIV. **İznik: Tiles and Ceramics**
BULUT A.
Akşit Yayınları, İstanbul, 2017
- XV. **Sunuş**
BULUT A.
Specific Field Translation: Turkish Practices, Ayşegül ANGI, Editör, Marmara Üniversitesi, ss.9-17, 2017
- XVI. **Son Valsi Bana Sakla**
BULUT A.
Can Yayınları, İstanbul, 2016
- XVII. **Architect Sinan His Life His Works and His Patrons**
BULUT A.
Akşit Yayınları, İstanbul, 2016
- XVIII. **Paylaşım-Bağlılık**
BULUT A., DOĞAN A.
Türkiye de Çeviribilim İlk Adımların Yol Arkadaşlığı, Ayşe Nihal Akbulut, Editör, Sözcükler, İstanbul, ss.200-281, 2016
- XIX. **Tercüme Hatası**
BULUT A.
Çeviribilim Yayınları, İstanbul, 2015
- XX. **Diyarbakır Fortress**
BULUT A.

- TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2015
- XXI. **Antique Cities of Turkey**
Ayşegül E. W., Williams J. R., BULUT A.
Akşit KültürYayınları, 2015
- XXII. **Sumela Monastery**
BULUT A.
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2015
- XXIII. **Akademisyen Gözüyle Çeviri ve Çevirmenlik, Çevirmen Olmak ve Çevirmenlik Mesleği ve**
BULUT A.
Çeviri Kitabı, Senem Kobya, Editör, Universal Dil Hizmetleri, ss.52-55, 2015
- XXIV. **"Şiddetli Toplumsal Çözülme: Geç Osmanlı Döneminde Hersek'te Bir Ulu Kurma Stratejisi"**
BULUT A.
Bosnia Herzegovina, Mahir Aydın Metin Ünver, Editör, Anadolu Ofset, ss.147-176, 2015
- XXV. **Dul Kadının Öyküsü**
BULUT A.
Kırmızı Kedi, 2012

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Kadın ve Çeviri**
BULUT A.
Boğaziçi Üniversitesi, Panel, İstanbul, Türkiye, 20 Şubat 2020
- II. **"Afetlerde Çeviri Hizmetleri"**
BULUT A., ŞAN F.
ISHAD 2019 Natural Hazards and Disaster Management, Van, Türkiye, 25 - 26 Ekim 2019
- III. **Emergency and Disaster Interpreters at Work in Conflict Zones in Turkey**
DOĞAN A., BULUT A.
Translating Voices Translating Regions, 13 - 15 Aralık 2017
- IV. **Çeviri Haberleri Tercüme Hatası**
BULUT A.
İzmir Ekonomi Üniversitesi Çeviri Atölyesi Seminerleri, İzmir, Türkiye, 09 Mayıs 2016
- V. **Çeviri Eğitimi Uygulamaları ve Meslekleşme**
BULUT A., PARLAK B.
Marmara Üniversitesi Bilim ve Kültür Günleri, Türkiye, 03 Kasım 2015
- VI. **Mahkeme Çevirmenliği Oturumu**
BULUT A.
Gençlik Bakanlığı Genç Tercümanlar Çalıştayı, Ankara, Türkiye, 20 - 22 Kasım 2014, ss.139-141
- VII. **The symbolic power of academic translator training institutions: The case of the Translation Studies Department at Istanbul University**
PARLAK B., BULUT KERİMOĞLU A.
Emerging Topics in Translation and Interpreting, Trieste, İtalya, 16 - 18 Haziran 2010, sa.14, ss.13-22
- VIII. **New Perspectives in Community Interpreting**
KURULTAY A. T., BULUT A., KAHRAMAN DURU R.
II Uluslararası Çeviri Kolokyumu, 23 Ekim - 25 Aralık 2002

Ansiklopedide Bölümler

- I. **Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies**
KURULTAY A. T., BULUT A.

Diğer Yayınlar

I. Edgar Allan Poe: Poems and Memories

Er R., Bulut A.

Diğer, ss.112-113, 2020

Bilimsel Hakemlikler

İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Eylül 2023

İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Eylül 2022

İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Eylül 2021

ÇEVİRİBİLİM VE UYGULAMALARI, Hakemli Bilimsel Dergi, Mayıs 2021

LİTERA, Diğer Dergiler, Nisan 2021

İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Eylül 2020

İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Eylül 2019

İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Eylül 2018

Metrikler

Yayın: 40

Atf (WoS): 3

H-İndeks (WoS): 1

Kongre ve Sempozyum Katılımı Faaliyetleri

“Ideology in News Translation: Turkish- English Examples” Kars Kafkas Ün. 13. Uluslararası Dil, Değiş Yazınbilim Sempozyumu Bildiri Kitabı içinde, 28-30 Eylül 2013, Katılımcı, KARS, Türkiye, 2013

“Favouritism in Sports Interpreting”, YTU 3. Uluslararası Çeviribilim Kolokiyumu, 8-10 Mayıs 2013 (İstanbul), Katılımcı, İSTANBUL, Türkiye, 2013

“Çeviribilimde Edimsel Modeller: İncelik, Bağıntı ve İdeolojik Çeviri”, Gazi Üniversitesi, Uluslararası Dil, Değiş ve Yazınbilim Semineri, 3-5 Kasım 2010, Ankara (2010), Katılımcı, Ankara Gazi Üniversitesi, Türkiye, 2010

(B.Parlak ile ortak, 2. isim) “Symbolic Power of a Translator Training Institution”, Emerging Topics in Translation, 15-17 Haziran 2010, Trieste Üniversitesi, İtalya., Katılımcı, Trieste , İtalya, 2010

Akademi Dışı Deneyim

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ

İstanbul Üniversitesi